

Poštovani i dragi članovi i prijatelji,

U ovom svečarskom broju naše HD Kronike želimo s vama podijeliti radost velikih događaja koji su pred nama. Posebno pozdravljamo našeg novog gradonačelnika Splita, novog veleposlanika SR Njemačke u Zagrebu te vojnog atašea u veleposlanstvu u Zagrebu.

Također, donosimo vam izvještaj o događajima protekle jeseni u Makarskoj i najavu onoga što nas očekuje u idućoj godini.

Među temama su skupština, planovi za obilježavanje naše velike obljetnice, osnivanje ogranka Društva u Sinju te planirani put u Berlin.

Radujemo se što ćemo sve te trenutke zajedno dijeliti s vama i nastaviti graditi našu zajednicu.

Vaš Nikola Horvat, predsjednik

Liebe Mitglieder und Freunde,

In dieser festlichen Ausgabe unserer HD Chronik möchten wir die Freude über die bevorstehenden großen Ereignisse mit Ihnen teilen.

Besonders begrüßen wir unseren neuen Bürgermeister von Split, den neuen Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Zagreb sowie den Militärattaché der Botschaft in Zagreb.

Außerdem berichten wir über die Ereignisse des vergangenen Herbstes in Makarska und geben einen Ausblick auf das, was uns im kommenden Jahr erwartet. Zu den Themen gehören die Versammlung, die Pläne zur Feier unseres großen Jubiläums, die Gründung einer Zweigstelle des Vereins in Sinj sowie die geplante Reise nach Berlin.

Wir freuen uns darauf, all diese Momente gemeinsam mit Ihnen zu erleben und unsere Gemeinschaft weiter zu gestalten.

Ihr Nikola Horvat, Vorsitzender



NOVI GRADONAČELNIK SPLITA

Tomislav Šuta (43) hrvatski je političar i ekonomist, 74. gradonačelnik Splita od 2025. godine te zastupnik u Hrvatskom saboru od 2024. Prije toga radio je niz godina u Ministarstvu financija, bio direktor Regionalnog centra za zaštitu okoliša, direktor splitskog Vodovoda i gradski vijećnik. Član je HDZ-a od 2001., po struci knjigovodstveni forenzičar. Strastveni je i svestrani sportaš koji posebno voli tenis, stolni tenis i nogomet. U braku je sa suprugom Matildom i otac je troje djece.

DER NEUE BÜRGERMEISTER VON SPLIT

Tomislav Šuta (43) ist ein kroatischer Politiker und Ökonom, seit 2025 der 74. Bürgermeister von Split und seit 2024 Abgeordneter im Kroatischen Parlament. Zuvor arbeitete er im Finanzministerium, im Regionalen Umweltzentrum, als Direktor des Wasserwerks Split und als Mitglied des Stadtrats. Er ist seit 2001 Mitglied der HDZ und von Beruf forensischer Buchhalter. Er ist ein leidenschaftlicher und vielseitiger Sportler, der besonders Tennis, Tischtennis und Fußball liebt. Er ist mit seiner Ehefrau Matilda verheiratet und Vater von drei Kindern.





AKTIVNOSTI OGRANKA MAKARSKA

Za Dan grada Makarske naše Društvo je obilježilo ovaj važan događaj s velikim uspjehom. U subotu, 25. listopada, na Kačićevom trgu, sudjelovali smo u okviru manifestacije PLAVO & ZELENO s vrlo atraktivnim i profesionalno organiziranim štandom, koji je privukao velik broj posjetitelja. Već sljedećeg dana, 26. listopada, u Gradskoj galeriji Antun Gojak otvorena je izložba radova četvero naših članova: Armina Debusa, Dženi Pantner, Ante T. Radojkovića i Ante Vukića. Vizuale za izložbu osmislio je i izradio naš talentirani član, dipl. dizajner Joško Buljanović, dok je izložbu svečano otvorio gradonačelnik njemačkog grada Steina, gospodin Kurt Krämer. Izložba je bila otvorena do kraja mjeseca, a glavninu priprema i postava u Makarskoj odradili su naši vrijedni makarski članovi: Beatrix Zelenika, Christiane Hülsberg, Aleksandra Bogić i Herbert Buche, uz nesebičnu pomoć Ante Vukića i Nikole Horvata. Njihov trud i entuzijazam osigurali su da manifestacija i izložba proteknu besprijekorno, ostavljajući izvanredan dojam na sve posjetitelje.

AKTIVITÄTEN DER ZWEIGSTELLE MAKARSKA

Anlässlich des Tages der Stadt Makarska hat unser Verein dieses wichtige Ereignis mit großem Erfolg begangen. Am Samstag, dem 25. Oktober, nahmen wir im Rahmen der Veranstaltung PLAVO & ZELENO auf dem Kačić-Platz mit einem sehr ansprechend und professionell gestalteten Stand teil, der zahlreiche Besucher anzog.

Bereits am folgenden Tag, dem 26. Oktober, wurde in der Städtischen Galerie Antun Gojak eine Ausstellung mit Werken von vier unserer Mitglieder eröffnet: Armin Debus, Dženi Pantner, Ante T. Radojković und Ante Vukić. Das visuelle Erscheinungsbild der Ausstellung wurde von unserem talentierten Mitglied, dem Diplom-Designer Joško Buljanović, konzipiert und umgesetzt. Die Ausstellung wurde feierlich vom Bürgermeister der deutschen Stadt Stein, Herrn Kurt Krämer, eröffnet.

Die Ausstellung war bis zum Ende des Monats geöffnet. Den Großteil der Vorbereitungen und der Organisation vor Ort in Makarska übernahmen unsere engagierten Mitglieder aus Makarska: Beatrix Zelenika, Christiane Hülsberg, Aleksandra Bogić und Herbert Buche, mit der uneigennütigen Unterstützung von Ante Vukić und Nikola Horvat. Ihr Einsatz und ihr Enthusiasmus trugen entscheidend dazu bei, dass sowohl die Veranstaltung als auch die Ausstellung reibungslos verliefen und bei allen Besucherinnen und Besuchern einen ausgezeichneten Eindruck hinterließen.

VOLKSTRAUERTAG U SPLITU 2025.

Svake godine u studenom, pa tako i ove, na njemačkom groblju u Splitu, u sklopu groblja Lovrinac, održava se komemoracija. Tom prilikom prisjećamo se svih koji su stradali kao žrtve nasilja i rata – djece, žena i muškaraca svih naroda. Okupljeni na groblju tugujemo za žrtvama rata, terorizma i političkog progona te dijelimo bol svih koji žale za preminulima.

Kao što je prigodom istaknuo vojni izaslanik, pukovnik Burkhard Weber, naše djelovanje živi u nadi za pomirenjem među ljudima i narodima. Naša odgovornost usmjerena je prema miru – kako među ljudima u našoj zemlji, tako i u cijelom svijetu.

Osim komemoracije na groblju Lovrinac, gospodin Weber iskoristio je svoj boravak u Dalmaciji kako bi posjetio brojne Nijemce, među kojima i članove makarskog ogranka Hrvatsko-njemačkog društva Split. Ogranak Makarska posebno je aktivan u organiziranju raznih aktivnosti s lokalnim stanovništvom, kao i u očuvanju njemačkih običaja okupljanja uz čašicu razgovora i druženja. Gospodin Weber rado se pridružio jednom takvom susretu – Stammtischu u kavani Hops, te je, kao što običaj nalaže, počastio sudionike pivom.



Vojni izaslanik pukovnik u G. s. Burkhard Weber
Verteidigungsattaché Oberstleutnant i. G. Burkhard Weber



Među čempresima / Zwischen den Zypressen



Zajednička počast mrtvima / Gemeinsame Ehrung der Toten

VOLKSTRAUERTAG IN SPLIT 2025

Jedes Jahr im November, so auch in diesem Jahr, findet auf dem deutschen Friedhof in Split, im Bereich des Friedhofs Lovrinac, eine Gedenkveranstaltung statt. Dabei gedenken wir all derer, die Opfer von Gewalt und Krieg geworden sind – Kinder, Frauen und Männer aller Nationen. Gemeinsam auf dem Friedhof trauern wir um die Opfer von Krieg, Terrorismus und politischer Verfolgung, wir teilen den Schmerz all jener, die um die Verstorbenen trauern.

Wie der Militärattaché, Oberstleutnant Burkhard Weber, bei dieser Gelegenheit betonte, lebt unser Tun in der Hoffnung auf Versöhnung zwischen Menschen und Völkern. Unsere Verantwortung gilt dem Frieden – sowohl unter den Menschen in unserem Land als auch in der gesamten Welt.

NOVI VELEPOSŁANIK SR NJEMAČKE U SPLITU

Prof.dr. Pascal Hector (63) je njemački diplomat i sveučilišni profesor, od 2025. godine veleposlanik SR Njemačke u Hrvatskoj, gdje je došao nakon mandata veleposlanika u Danskoj. Studirao je pravne i ekonomske znanosti u Saarbrückenu, Ženevi i Singapuru i dodatno je apsolvirao studij „Europska integracija“ na Europa-institutu Saarbrücken.

U okviru svojega nastupnog obilaska Republike Hrvatske, novi veleposlanik tri je dana (18.–21. 11.) posvetio gradu Splitu. Njegov program obuhvatio je razgled povijesne jezgre grada, Muzeja grada kao i posjete gradskoj i županijskoj upravi, gdje je upoznat s aktualnim projektima i prioritetima lokalne samouprave. Posebno mjesto u programu zauzeli su razgovori u Zakladi Karlo Grenc, u Židovskoj općini te na Sveučilištu u Splitu, što je veleposlaniku pružilo uvid u bogatu kulturnu i društvenu raznolikost grada te njegove razvojne potencijale.

Posjet je bio i prilika da naše Društvo bude domaćin znatnom dijelu veleposlanikova boravka u Splitu. U kavani Central na splitskoj Pjaci organizirali smo srdačan i iznimno posjećen susret veleposlanika s članovima i prijateljima našeg Društva. Uz ležernu atmosferu, čašicu pjenušca i tradicionalne fritule, druženje je dodatno uljepšano glazbenim nastupom klape Kolura, čiji su ljupki glasovi pružili osobitu toplinu cijelom događaju.



Čašica razgovora, gđa. Aida Batarello i veleposlanik Hector
Ein Gespräch bei einem Gläschen, Frau Aida Batarello und Botschafter Hector

Neben der Gedenkveranstaltung auf dem Friedhof Lovrinac nutzte Herr Weber seinen Aufenthalt in Dalmatien, um zahlreiche Deutsche zu besuchen, darunter auch die Mitglieder des Makarska-Zweigs der Kroatisch-Deutschen Gesellschaft Split. Der Zweig Makarska ist besonders aktiv bei der Organisation verschiedener Aktivitäten mit der lokalen Bevölkerung sowie bei der Pflege deutscher Traditionen des geselligen Beisammenseins. Herr Weber nahm gerne an einem solchen Treffen – einem Stammtisch im Café Hops – teil und ehrte die Teilnehmenden, wie es der Brauch vorsieht, mit einem Bier.

DER NEUE BOTSCHAFTER DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND IN SPLIT

Prof. Dr. Pascal Hector (63) ist ein deutscher Diplomat und Hochschul-lehrer. Seit 2025 ist er Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Kroatien, wohin er nach seiner Amtszeit als deutscher Botschafter in Dänemark gekommen ist. Er studierte Rechtswissenschaft und Volkswirtschaftslehre in Saarbrücken, Genf und Singapur und absolvierte den Studiengang „Europäische Integration“ am Europa-Institut Saarbrücken.

Im Rahmen seines Antrittsbesuchs in der Republik Kroatien widmete der neue Botschafter drei Tage (18.–21.11.) der Stadt Split. Sein Programm umfasste einen ausführlichen Rundgang durch den historischen Stadtkern, den Besuch des Stadtmuseums sowie Besuche bei der Stadt- und Kreisverwaltung, wo er über aktuelle Projekte und Prioritäten der lokalen Selbstverwaltung informiert wurde. Einen besonderen Platz im Programm nahmen Gespräche in der Stiftung Karlo Grenc, in der Jüdischen Gemeinde Split sowie an der Universität Split ein, was dem Botschafter Einblick in die kulturelle und gesellschaftliche Vielfalt der Stadt sowie in ihr Entwicklungspotenzial bot.

Dieser Besuch bot zugleich die Gelegenheit, dass unser Verein einen bedeutenden Teil des Aufenthalts des Botschafters in Split mitgestaltete. Im Café Central auf dem Pjaca fand ein herzliches und sehr gut besuchtes Treffen des Botschafters mit den Mitgliedern und Freunden unseres Vereins statt. In ungezwungener Atmosphäre, bei einem Glas Sekt und traditionellen fritule, wurde das Beisammensein zusätzlich durch den musikalischen Auftritt der Klapa Kolura bereichert, deren wohlklingende Stimmen dem ganzen Ereignis eine besondere Wärme verliehen.



Ženska klapa Kolura
Frauengesangsgruppe Kolura



Društvo u čast veleposlanika Hectora / Die Gesellschaft zu Ehren von Botschafter Hector



Nikola Horvat, Igor Drašković, Pascal Hector, Anamarija Bizolić Mrklić



Neumorni Karlo Grenc, nekadašnji počasni konzul SR Njemačke u Splitu
Der unermüdliche Karlo Grenc, der ehemalige Honorarkonsul der Bundesrepublik Deutschland in Split



Dvije ekselencije u Splitu
Zwei Exzellenzen in Split

U SUSRET JUBILARNOJ GODINI

Nadolazeću godinu započet ćemo redovnom skupštinom Društva, koja će biti prigoda za osvrt na ostvarene rezultate, pregled financijskog poslovanja te promišljanje budućih koraka u razvoju i djelovanju Društva. Na temelju dosadašnjih iskustava i postignuća, posebnu ćemo pozornost posvetiti analizi donatorstva i potrebi pronalaženja novih izvora financiranja, kako bismo u jubilarnoj godini dodatno osnažili i obogatili naše programe.

Život je poput bogate knjige, a onaj tko ne putuje čita tek jednu njezinu stranicu. Putovanja nas obogaćuju susretima, iskustvima i spoznajama, a jedan od njihovih najljepših trenutaka jest upravo doživljaj mjesta koje posjećujemo. Tako će i naše planirano putovanje u Berlin, u ranu jesen iduće godine, biti prilika za susret s ljudima, prostorom i poviješću, za stvaranje novih iskustava i trajnih uspomena. U tom susretu odvija se i međusobno upoznavanje domaćina i gostiju, razmjena doživljaja, misli i osjećaja, što svako putovanje čini posebnim i nezaboravnim.

Berlin je jedno od pet mjesta na kojima ćemo tijekom godine obilježiti 35. obljetnicu postojanja i djelovanja Društva. Uz Berlin, planiramo prigodne manifestacije u Makarskoj, Sinju, na Braču te u Splitu. Na svakom od tih mjesta želimo ostvariti dostojanstven i sadržajan kulturni program – bilo kroz izložbu, koncert, predavanje ili drugi prikladan oblik javnog predstavljanja našega rada.

O svim planovima i aktivnostima bit će više riječi na skupštini Društva, na koju vas srdačno pozivamo.

Dobro došli!



AUF DEM WEG IN DAS JUBILÄUMSJAH

Das kommende Jahr werden wir mit der ordentlichen Mitgliederversammlung unseres Vereins eröffnen. Sie bietet die Gelegenheit, auf die erzielten Ergebnisse zurückzublicken, einen Überblick über die finanzielle Situation zu gewinnen und auf dieser Grundlage die zukünftige strategische Ausrichtung unseres Wirkens zu reflektieren. Ein besonderer Schwerpunkt wird dabei auf der Analyse des Sponsorings sowie auf der Suche nach neuen Finanzierungsquellen liegen, um unsere Programme im Jubiläumsjahr weiter zu stärken und auszubauen.

Das Leben gleicht einem reichen Buch – wer nicht reist, liest nur eine einzige Seite. Reisen bereichern uns durch Begegnungen, Erfahrungen und neue Erkenntnisse. Einer der schönsten Momente jeder Reise ist der unmittelbare Eindruck des Ortes, den wir besuchen. So wird auch unsere für den frühen Herbst des kommenden Jahres geplante Reise nach Berlin eine besondere Gelegenheit sein, Menschen, Räume und Geschichte zu erleben, neue Erfahrungen zu sammeln und bleibende Erinnerungen zu schaffen. In diesen Begegnungen vollzieht sich zugleich ein gegenseitiges Kennenlernen von Gastgebern und Gästen sowie ein Austausch von Eindrücken, Gedanken und Emotionen, der jede Reise einzigartig macht.

Berlin ist einer von fünf Orten, an denen wir im Laufe des Jahres das 35-jährige Bestehen und Wirken unseres Vereins begehen werden. Neben Berlin planen wir festliche Veranstaltungen in Makarska, Sinj, auf Brač sowie selbstverständlich in Split. An jedem dieser Orte möchten wir ein würdiges und inhaltlich anspruchsvolles Kulturprogramm verwirklichen – sei es in Form einer Ausstellung, eines Konzerts, eines Vortrags oder eines anderen geeigneten Veranstaltungsformats.

Über alle geplanten Aktivitäten und Programme wird im Rahmen der Mitgliederversammlung ausführlich informiert, zu der wir Sie herzlich einladen.

Seien Sie herzlich willkommen!

Vukić i Horvat u akciji oko osnivanja ogranka Sinj i Cetinska krajina
Vukić und Horvat aktiv bei der Gründung der Zweigstelle Sinj und Cetinska krajina